

**ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)**

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.44.37>

**ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ХЕДЖИНГА В РЕЧИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ БРИТАНСКОГО РАБОЧЕГО КЛАССА**

Научная статья

**Щегорцова Е.А.<sup>1,\*</sup>, Бурнакова К.Н.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0009-0007-3580-9597;

<sup>2</sup>ORCID : 0009-0009-5833-594X;

<sup>1,2</sup>Московский городской педагогический университет, Москва, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (yeashch[at]gmail.com)

**Аннотация**

Статья посвящена рассмотрению лексико-грамматических особенностей средств хеджинга в межличностном общении британского рабочего класса. Актуальность настоящего исследования обуславливается интересом современной лингвистики к явлению хеджинга, а также недостаточной изученностью особенностей его функционирования в рамках коммуникации представителей британского рабочего класса. Материалом исследования послужили диалоги персонажей кинофильмов «Billy Elliot» (2000, реж. С. Долдри) и «Sorry We Missed You» (2019, реж. К. Лоуч»). Цель данной работы заключается в выявлении наиболее частотных средств хеджинга в речи героев из британского рабочего класса, а также основных моделей комбинирования нескольких хеджей в одном предложении. Основным методом исследования – количественный анализ средств хеджинга в речи киногероев. Представленные результаты позволили прийти к выводу, что хеджинг является частотной речевой стратегией среди британского рабочего класса; при выборе средств хеджинга в основном коммуниканты отдают предпочтение грамматически простым структурам.

**Ключевые слова:** хеджинг, британский рабочий класс, лексико-грамматические особенности хеджинга, британская лингвокультура, межличностная коммуникация.

**LEXICO-GRAMMATICAL SPECIFICS OF HEDGING IN THE SPEECH OF BRITISH WORKING CLASS REPRESENTATIVES**

Research article

**Shchegortsova Y.A.<sup>1,\*</sup>, Burnakova K.N.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0009-0007-3580-9597;

<sup>2</sup>ORCID : 0009-0009-5833-594X;

<sup>1,2</sup>Moscow City University, Moscow, Russian Federation

\* Corresponding author (yeashch[at]gmail.com)

**Abstract**

The article is dedicated to the study of lexico-grammatical characteristics of hedging means in interpersonal communication of the British working class. The relevance of this research is determined by the interest of modern linguistics to the phenomenon of hedging, as well as by the insufficient exploration of the features of its functioning in the communication of representatives of the British working class. The material of the study is the dialogues of the characters of the movies "Billy Elliot" (2000, directed by S. Daldry) and "Sorry We Missed You" (2019, directed by K. Loach). The aim of this work is to identify the most frequent means of hedging in the speech of British working class characters, as well as the main patterns of combining multiple hedges in one sentence. The main method of the research is quantitative analysis of hedging devices in the speech of film heroes. The presented results allowed to conclude that hedging is a frequent speech strategy among the British working class; when choosing hedging devices, communicators mainly favour grammatically simple structures.

**Keywords:** hedging, British working class, lexico-grammatical specifics of hedging, British linguoculture, interpersonal communication.

**Введение**

Одной из ярких черт речевого поведения англичан является их стремление избегать прямых формулировок. Для обозначения слов, используемых коммуникантами для придания высказыванию неопределенности и размытости американский лингвист Дж. Лакофф в 1973 году ввел термин «хеджинг» (от английского «hedge» – живая изгородь) [1].

С тех пор понимание хеджинга в лингвистике несколько расширилось и сегодня кроме отдельных слов и фраз («sort of», «somewhat», «in a way» и т.д.) исследователи относят к средствам хеджинга целый ряд лексических, грамматических, стилистических и фонетических приемов [5]. Для смягчения силы высказываний и снятия с себя ответственности за его достоверность носители английского языка используют такие хеджи, как: безличные конструкции («It is recommendable that...»), косвенные вопросы («I wonder if you know whether...»), разделительные вопросы («He's cute, isn't he?»), деривативы с суффиксом -ish («That's saddish»), вводные конструкции с глаголами

умственной деятельности («I think, ...»), двойное отрицание («She's not uninteresting»), паузы хезитации («They're ... er... busy»), модальные глаголы («We could invite him») и т.д. [3], [4], [5], [7].

В качестве основных функций хеджинга лингвисты, как правило, выделяют придание высказыванию вежливости, опосредованности, аппроксимации и неопределенности [9], [10]. Преследование данных целей в коммуникации особенно актуально для политиков и научных исследователей. Однако в английской лингвокультуре стремление хеджировать распространено не только в политической и академической среде. Одержимость англичан быть вежливыми заставляет их выбирать непрямые формулировки даже в повседневном общении [8]. В то время как носители русского языка нередко ассоциируют обилие средств не прямой коммуникации с неуверенностью в себе или обманом, для носителей английского языка избегание прямых высказываний является важной составляющей речевого этикета [2].

Примечательно, что хеджинг широко используется не только представителями британского среднего класса, чье образование и воспитание во многом направлены на обучение соблюдению норм вежливости. Анализ речи героев британских кинофильмов об английском рабочем классе показал, что стратегия речевого отгораживания встречается относительно часто в диалогах всех англичан, вне зависимости от их социального статуса [6]. Изучение особенностей речевого поведения англичан рабочего класса представляет особый интерес, так как последнее исследование британской Комиссии по социальной мобильности показало, что 48% британцев относят себя именно к рабочему классу (представителями среднего класса себя назвали 36% участников опроса) [12].

### Основные результаты

Рассмотрим лексико-грамматические особенности хеджинга в речи героев из рабочего класса в кинофильмах «*Sorry We Missed You*» («Извините, мы вас не застали», 2019, реж. К. Лоуч»), и «*Billie Elliot*» («Билли Эллиот», 2000, реж. С. Долдри). Выбор данных кинокартин обуславливается следующими факторами: сценаристами, режиссерами и исполнителями главных ролей обеих кинокартин являются британцы; в центре сюжетов лежат события, происходящие в среднестатистических семьях британского рабочего класса; действие х/ф «*Sorry We Missed You*» разворачивается в современном Лондоне, в то время как х/ф «*Billie Elliot*» показывает Англию 1980-х годов, что позволяет сопоставить особенности хеджирования в речи британцев в конце 20 и в начале 21 веков.

Результаты количественного анализа хеджей в рассматриваемых кинокартинах представим в Таблице 1.

Таблица 1 - Лексико-грамматические средства хеджинга в х/ф «*Billy Elliot*» и «*Sorry We Missed You*»

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.44.37.1>

Лексико-грамматические средства хеджинга в х/ф « <i>Billy Elliot</i> » и « <i>Sorry We Missed You</i> »		
Фильм	<i>Billy Elliot</i>	<i>Sorry We Missed You</i>
Модальные глаголы	36	54
Глаголы умственной деятельности	15	8
Расплывчатые формулировки ( <i>sort of, a bit, like, etc.</i> )	8	6
<i>Just</i>	19	58
Общие и специальные вопросы	22	20
Модальные наречия	6	4
Отрицание	3	5
Разделительные вопросы	20	53
Косвенные вопросы	3	-
Безличные конструкции	1	6
Условное предложение	-	2
Фразы с одним хеджем	86	123
Фразы с несколькими хеджами	29	41
<b>Всего хеджированных фраз</b>	<b>116</b>	<b>164</b>

Самыми распространенными средствами хеджинга в анализируемых кинокартинах стали модальные глаголы, наречие «*just*», общие, специальные и разделительные вопросы.

Наречие «*just*», используется в качестве хеджа 77 раз:

- *I'm just trying it on (Billy Elliot);*
- *She was just me mum (Billy Elliot);*
- *Abby, just come on (Sorry We Missed You);*
- *But one of us will just double-bunk (Sorry We Missed You).*

Данный хедж является одним из наиболее простых с точки зрения грамматического оформления предложения, так как не требует подбора сложных формулировок, чем, вероятно, объясняется его частотность. Особенно часто его можно встретить в начале побудительных предложений:

- **Just** let me know (*Sorry We Missed You*);
- **Just** take your time (*Sorry We Missed You*);
- **Just** put it on (*Billy Elliot*);
- **Just** get him out of here, Tony (*Billy Elliot*).

Можно отметить рост распространенности хеджа «just» со временем, так как из 77 случаев его использования 68 пришлось на речь героев 21 века. Если в кинокартине «*Sorry We Missed You*» данное средство хеджинга стало самым часто встречающимся, то в диалогах героев «*Billy Elliot*» он занимает лишь третье место по частотности.

Модальные глаголы регулярно используются для хеджирования героями как 20, так и 21 века: 36 и 54 случая употребления соответственно (см. Таблицу 2).

Таблица 2 - Модальные глаголы – хеджи в в х/ф «*Billy Elliot*» и «*Sorry We Missed You*»

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.44.37.2>

Модальные глаголы – хеджи в в х/ф « <i>Billy Elliot</i> » и « <i>Sorry We Missed You</i> »								
Фильм	<i>can</i>	<i>could</i>	<i>must</i>	<i>should</i>	<i>would</i>	<i>might</i>	<i>have got to</i>	<i>need</i>
<i>Sorry We Missed You</i>	22	7	2	-	8	5	3	7
<i>Billy Elliot</i>	13	6	2	6	4	5	-	-

Наиболее распространенным в обеих кинокартинах является глагол «*can*». В основном он используется для хеджирования просьб, предложений и требований в вопросительной форме:

- **Can** I put a tape on, Miss? (*Billy Elliot*);
- **Can't** you be a ballet dancer here? (*Billy Elliot*);
- **Can** you sign, please? (*Sorry We Missed You*);
- **Can** you give me a minute? (*Sorry We Missed You*).

Еще одним частотным хеджем, выявленным в ходе анализа, стал разделительный вопрос:

- Walk normal, **will** you (*Billy Elliot*);
- It's not my fault, **is** it? (*Sorry We Missed You*).

Примечательно, что данные вопросы далеко не всегда формулируются корректно с точки зрения нормативной грамматики английского языка, особенно героями фильма «*Sorry We Missed You*». Так, персонажи 9 раз завершали фразы сокращенным от «*isn't it*» выражением «*innit*», иногда даже в случаях, требующих иного вспомогательного глагола, как, например, в предложении: «*Give me my phone then, innit?*» (*Sorry We Missed You*). Также в качестве вопросительной части в конце утверждения герои используют такие слова, как «*alright*», «*yeah*», «*OK*», «*eh*»:

- You better take better care of them, **okay**? (*Billy Elliot*);
- Arms like this, **alright**? (*Billy Elliot*);
- Let's get you a nice bath, **eh**? (*Sorry We Missed You*);
- Look after yourself, **yeah**? (*Sorry We Missed You*).

Четвертым по распространенности способом хеджирования высказывание (в основном, требования, просьбы и предложения) являются общие и специальные вопросы. Как было отмечено выше, нередко в них используются модальные глаголы, иногда с отрицанием:

- Will you give it a rest? (*Billy Elliot*);
- Why **don't** you join in? (*Billy Elliot*);
- Why **can't** you just ring the family? (*Sorry We Missed You*);
- **Can** we do it again? (*Sorry We Missed You*).

Большинство проанализированных высказываний в обоих фильмах (около 75%), однако, включают в себя по одному средству хеджинга, лишь в четверти предложений герои использовали по два или три хеджа. Кроме описанной выше модели *модальный глагол + вопрос* герои также комбинировали по моделям:

- вводная конструкция с глаголом умственной деятельности + модальный глагол («*I think you should get yourself a trade, son*» – *Billy Elliot*; «*Look, I think, we need to take the leap*» – *Sorry We Missed You*);
- наречие *just* + модальный глагол (+ вопрос) («*Can we just talk?*», «*Now, just you remember, you've got to be a bit quicker*» – *Sorry We Missed You*);
- безличная конструкция + наречие *just* («*It just seems to me that everything's out of whack*», «*It just seems like the more we work and the more hours we do*» – *Sorry We Missed You*);
- вводная конструкция с глаголом умственной деятельности + наречие *just* («*I guess, it's just I'm a little different*» – *Sorry We Missed You*);

- модальное наречие + разделительный вопрос («*Maybe your best isn't good enough, is it?*», «*It's probably some specky geek, innit?*» – *Sorry We Missed You*);
- расплывчатая формулировка + наречие *just* («*She's just a bit upset*», «*Just a bit shaky*» – *Sorry We Missed You*);
- расплывчатая формулировка + модальный глагол («*You've got to be a bit quicker*» – *Sorry We Missed You*, «*He might be quite pleased about it*» – *Billy Elliot*);
- вопрос + *like* + отрицание («*Billy, do you not fancy us, like?*» – *Billy Elliot*);
- модальный глагол + модальное наречие («*Maybe I should have a word with him*» – *Billy Elliot*).

Таким образом, даже при комбинировании нескольких хеджей в одном высказывании герои все равно предпочитают более простые формулировки. В каждой кинокартине встретилось лишь по одной хеджированной фразе с относительно грамматически сложной конструкцией. В фильме «*Sorry We Missed You*», передразнивая манеру речи среднего класса, персонаж говорит: «*If you don't mind, could you go and get me some red paint?*», тем самым вызывая смех своих друзей. В картине «*Billie Elliot*» отец главного героя на собеседовании, в ходе которого решается судьба его сына, отвечает на вопрос члена комиссии, предложением с сослагательным наклонением: «*I wouldn't exactly say I was an expert*». Данный способ хеджирования не использовался героем ранее, однако из-за стремления показать себя с лучшей стороны и волнения он предпочел именно его, чтобы приблизиться к звучанию своего собеседника – представителя среднего класса. В обоих случаях рассматриваемые предложения звучат неестественно, создавая комический эффект и передавая зрителю дискомфорт героя.

### Заключение

Обобщая вышеизложенное, отметим, что хеджинг является неотъемлемой частью межличностной коммуникации британского рабочего класса. Результаты анализа диалогов киногероев позволили прийти к выводу, что, как правило, представители данной социальной группы предпочитают более простые формулировки с одним, реже – двумя, хеджами. К наиболее частотным средствам хеджинга относятся модальные глаголы, наречие «*just*» и разделительные вопросы. В перспективе представляется необходимым исследовать также ритмомелодические особенности хеджинга, так как интонационное оформление напрямую влияет на семантику высказываний [1, С. 73]. Таким образом, станет возможным более полное описание специфики хеджинга в речи представителей британского рабочего класса.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Бурнакова К.Н. Исследование вопросительных предложений с частицами: структура и семантика / К. Н. Бурнакова, Т. Н. Боргоякова // Казанская наука. — 2018. — № 10. — С. 70–73.
2. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация в русской национально-речевой культуре / В. В. Дементьев // Вестник РУДН. Серия: Лингвистика. — 2018. — №4. — С. 919–944.
3. Ларина Л.И. Средства выражения неуверенности в современном английском языке на примере академического дискурса / Л. И. Ларина, Л. Ю. Витрук // Современные проблемы гуманитарных и общественных наук. — 2016. — № 5 (13). — С. 66–71.
4. Марюхин А.П. Явление «hedging» в научном дискурсе / А. П. Марюхин // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. — 2008. — № 1. — С. 113–118.
5. Михалева Е.И. Прагматические особенности хеджирования в академическом дискурсе / Е. И. Михалева, И. В. Пушнина // Вестник Московского городского педагогического университета. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование». — 2022. — № 45 (1). — С. 113–124.
6. Щегорцова Е.А. Прагматика хеджинга в межличностной коммуникации представителей британского рабочего класса / Е. А. Щегорцова // *Modern Humanities Success*. — 2023. — № 7. — С. 30–34.
7. Carter R. *English Grammar Today* / R. Carter, M. McCarthy, G. Mark et al. — Cambridge.: Cambridge University Press. — 2011. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/grammar/british-grammar/> (accessed: 10.07.2023).
8. Fox K. *Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour* / K. Fox. — L.: Hodder & Stoughton. — 2014. — 584 p.
9. Fraser B. *Hedging in Political Discourse: The Bush 2007 Press Conferences* / B. Fraser // Web. Boston University. — 2010. — URL: [https://www.researchgate.net/publication/300465671\\_Chapter\\_11\\_Hedging\\_in\\_political\\_discourse](https://www.researchgate.net/publication/300465671_Chapter_11_Hedging_in_political_discourse) (accessed: 10.07.2023).
10. Gribanova T.I. Hedging in Different Types of Discourse. / T. I. Gribanova, T. M. Gaidukova // *Training, Language and Culture*. — 2019. — №3(2). — P. 85–99.
11. Lakoff G. Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts / G. Lakoff // *Journal of Philosophical Logic*. — 1973. — Vol 2(4). — P. 183–228.
12. *Social Mobility Barometer: Public attitudes to social mobility in the UK, 2021*. — URL: <https://www.gov.uk/government/publications/social-mobility-barometer-2021> (accessed: 10.07.2023).

## Список литературы на английском языке / References in English

1. Burnakova K.N. Issledovanie voprositel'nyh predlozhenij s chasticami: struktura i semantika [Research of Interrogative Sentences with Particles: Structure and Semantics] / K. N. Burnakova, T. N. Borgojakova // Kazanskaja nauka [Kazan Science]. — 2018. — № 10. — P. 70–73 [in Russian].
2. Dement'ev V.V. Neprijamaja kommunikacija v russoj nacional'no-rechevoj kul'ture [Indirect Communication in Russian National Speech Culture] / V. V. Dement'ev // Vestnik RUDN. Serija: Lingvistika [Bulletin of PFUR. Series: Linguistics]. — 2018. — №4. — P. 919–944 [in Russian].
3. Larina L.I. Sredstva vyrazhenija neuverennosti v sovremennom anglijskom jazyke na primere akademicheskogo diskursa [Means of Expressing Uncertainty in Modern English by the Example of Academic Discourse] / L. I. Larina, L. Ju. Vitruk // Sovremennye problemy gumanitarnyh i obshhestvennyh nauk [Modern Problems of Humanities and Social Sciences]. — 2016. — № 5 (13). — P. 66–71 [in Russian].
4. Marjuhin A.P. Javlenie «hedging» v nauchnom diskurse [The Phenomenon of "Hedging" in a Scientific Course] / A. P. Marjuhin // Vestnik MGPU. Serija: Filologija. Teorija jazyka. Jazykovoje obrazovanie [Series: Philology. Theory of Language. Language Education]. — 2008. — № 1. — P. 113–118 [in Russian].
5. Mihaleva E.I. Pragmaticheskie osobennosti hedzhirovanija v akademicheskom diskurse [Pragmatic Features of Hedging in Academic Discourse] / E. I. Mihaljova, I. V. Pushinina // Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Ser. «Filologija. Teorija jazyka. Jazykovoje obrazovanie» [Bulletin of the Moscow City Pedagogical University. The Series "Philology. Theory of Language. Language Education"]. — 2022. — № 45 (1). — P. 113–124 [in Russian].
6. Shhegorcova E.A. Pragmatika hedzhinga v mezhlichnostnoj kommunikacii predstavitelej britanskogo rabocheho klassa [Hedging Pragmatics in Interpersonal Communication of Representatives of the British Working Class] / E. A. Shhegorcova // Modern Humanities Success. — 2023. — № 7. — P. 30–34 [in Russian].
7. Carter R. English Grammar Today / R. Carter, M. McCarthy, G. Mark et al. — Cambridge.: Cambridge University Press. — 2011. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/grammar/british-grammar/> (accessed: 10.07.2023).
8. Fox K. Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour / K. Fox. — L.: Hodder & Stoughton. — 2014. — 584 p.
9. Fraser B. Hedging in Political Discourse: The Bush 2007 Press Conferences / B. Fraser // Web. Boston University. — 2010. — URL: [https://www.researchgate.net/publication/300465671\\_Chapter\\_11\\_Hedging\\_in\\_political\\_discourse](https://www.researchgate.net/publication/300465671_Chapter_11_Hedging_in_political_discourse) (accessed: 10.07.2023).
10. Gribanova T.I. Hedging in Different Types of Discourse. / T. I. Gribanova, T. M. Gaidukova // Training, Language and Culture. — 2019. — №3(2). — P. 85–99.
11. Lakoff G. Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts / G. Lakoff // Journal of Philosophical Logic. — 1973. — Vol 2(4). — P. 183–228.
12. Social Mobility Barometer: Public attitudes to social mobility in the UK, 2021. — URL: <https://www.gov.uk/government/publications/social-mobility-barometer-2021> (accessed: 10.07.2023).